

# Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 284, Jan. 2017

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

# 野聲

一月號

# 恭賀新禧!

*Happy New Year!*



# 284

*January 2017*



## 本期目錄

接受祝福 .....	李偉平神父	2
天主的國 .....	朱康民執事	5
信仰的機緣 .....	朱自成	8
信仰是一生的過程 .....	鳴宇	11
老人與磚 .....	劉胡意慈	13
緬懷我的祖父母 .....	葉秋燕	17
好深的谷啊 .....	詹紹慧	20
小信德 .....	朱自成	25
The Battle Hymn of the Republic .....	Julia W Howe	28

您想認識天主嗎？  
 您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？  
 請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。  
 聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129  
           江君揚弟兄 (909) 896-8749  
 彌撒時間：每週日下午三時三十分  
 地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂  
 St. Elizabeth Ann Seton Church  
 1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：李偉平神父、張錦泉神父

輪值編輯：王維禮

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

## 接受祝福

李偉平神父

~~~~~

幾年前，我在主受洗節講道時說：「天父在耶穌受洗時對耶穌說的話：『這是我的愛子，我因你而喜悅。』也是天主每天對我們說的。」幾個小時後，我的門鈴響了，一個年輕人走到我跟前說，他聽過我的講道之後，既感動又心神不寧。

他有一段時間沒有來教堂了，但在一些特殊的主日他會來，譬如就在那個星期，他因一樁罪案等著判刑，他很快就要進監獄了。我的道理觸動了他痛苦的心弦，因為，他不太相信天主或其他人愛他，然而他又希望相信這點是真的；更令他痛苦的是，他相信沒有人曾對他滿意或因他而高興喜悅過。他說：「神父，我知道在我一生中沒有人曾對我感到滿意，我從來都不夠好！從來沒有人曾因我做的任何事而高興喜悅！」這個青年從未被祝福過。難怪他即將走進監獄。

被祝福是什麼意思呢？祝福是什麼？

「祝福」（blessing）這個詞的詞根來自拉丁文的動詞 *benedicere*，意思是美言稱讚或說祝福人的話。因此，祝福某人就是稱讚他或她。祝福某人應該是通過一些言語、

姿勢或儀式，讓此人明白三件事：(1) 原始受造物的美好。天主在創造了地球和人類後，天主說：「好，非常好」。

(2) 耶穌受洗時，當天主說：「這是我的愛子，我因你而喜悅」時，天主在耶穌身上體驗到的喜悅和快樂，同樣天主也在人身上體驗到。(3) 給予祝福的我們，承認這種美好，並因其他人而擁有此種喜悅。

因此，彌撒結束時我們得到的禮儀祝福——「我因父、子及聖神之名祝福你」——可以被解讀成：「當我們離開聖體聖事的慶典時，讓我們深深地感受到並帶著這種深刻的真理——我們、世界，和我們的生命是美好的、非常美好，不必在內疚和沮喪憂鬱中度日。儘管我們有過失，對天主而言，我們是非常好的，是令他喜悅的。因此，讓我們因彼此和我們自己而喜悅。我們終究使天主極其高興。」

當我十七歲離開家時，我的父親和母親祝福了我。他們讓我跪在廚房裡年久的油氈地板上，把他們的雙手按在我頭上，唸天主教祝福用的禮儀經文。然而，實際上，他們對我說的是：「我們愛你，我們信任你，我們因你而自豪。我們的整個心神為你送行。你是我們所愛的孩子，我們因你而非常高興。」我懷疑我上面提到的那個年輕人曾否被他的父母以同樣的方式祝福過，或者被其他對他來說

重要的人祝福過，否則，他就不會走進監獄了。不被祝福的人的內心深處一定會淌血。

我們那麼多的渴望是對祝福的渴望；我們那麼多的痛苦是渴望被祝福的痛苦；我們那麼多的悲傷源於沒有人曾因我們而高興喜悅這個事實。什麼時候別人曾使你成為喜悅的對象？什麼時候別人因你的身體、美、才智和你這個人而喜悅？你上一次感受到別人和天主以你為榮和喜悅是在什麼時候？

我猜想，只有少數人明白，作為人，他們是好的、美麗的，和喜樂的對象，而在每日生活中帶著喜樂、自信去生活。沮喪憂鬱支配著大多數人的生活，我們多數人更像上面提到的年輕人，內心在淌血，是不完整的，沒自信，抑鬱，一生都沒有感覺到生活本身是美好的，或者給予自我的肯定，一生沒有真正地給人快樂或體驗到快樂。

聖經記載說當耶穌受洗時，聖神以「有形的」鴿子形像降在他身上，說：「這是我的愛子，我因你而喜悅！」我們需要的，不是別的，而是給這種有形的祝福。我們需要每天在我們家庭中，在所有的人際交往中，通過言行幫助我們身邊的人相信，生命是美好的，他們的生活是美好的，他們是美好的，我們和天主以極大的快樂和喜悅看著他們。

# 天主的國

朱康民執事

~~~~~

主耶穌曾經說過，那裡有兩三個人，因主耶穌的名聚在一起，同心合意的祈禱，主耶穌就在我們中間。因此在彌撒中，或者當我們聚在一起，因主耶穌的名祈禱的時候，主耶穌就臨在我們中間。在現世，主耶穌也常臨在我們中間！

在彌撒聖祭禮儀，宣報「信德的奧跡」的時候，我們大家會一起頌唱：「基督，我們傳報祢的聖死，我們歌頌祢的復活，我們期待祢光榮的來臨！」就是期待慈悲的救主耶穌，再一次地臨在我們中間，和第二次的來臨。宗徒大事錄第一章記載：主耶穌在耶路撒冷，升天的時候，耶穌在門徒們的觀望中，被舉上升，有塊雲彩接了祂去。門徒們向天注視著，主耶穌上升的時候，忽然有兩個穿白衣的人，站在他們前面，向門徒們說：「加里肋亞人！你們為什麼站著望天呢？這位離開你們，被接到天上去的耶穌，你們看見祂怎樣升了天，也要怎樣降來。」

瑪竇福音第二十四章，記載主耶穌告訴門徒主耶穌第二次來臨的情景，主耶穌說：「那時，人子的記號要

出現在天上；地上所有的種族……要看見人子帶著威能和大光榮，乘著天上的雲彩降來。」

在將臨期，大家看到聖堂的佈置，神父的祭披，和執事的佩帶，都改成紫色，聖教會特別以紫色提醒我們「反省」和「悔改」。說到反省，使我想到論語中記載孔子的學生曾子說過：「吾日三省吾身：為人謀而不忠呼？與朋友交而不信呼？傳不習呼？」孔子的時代是在公元前五百多年。在距離現在二千五百多年前的時代，我們中華民族古代的聖賢已經知道要反省。孔子那個時代，差不多也是舊約的依撒意亞先知、厄則克耳先知的時代。天主不但賜給以色列民族的先知們聖寵與智慧，天主也賜給我們中華民族古代的聖賢們，智慧與恩寵。孔子、孟子那個時代聖賢們的智慧，相信也是天主賜給的。據說耶穌會的神父、會士們，每天上午、下午、晚上要做三次自我省察，反省所說的和所做的是不是更彰顯了天主的光榮。這真是值得我們學習的！

人是要先反省，才能做到悔改，如果沒有反省，就很難做到悔改。我們的聖教會在聖誕節前訂立將臨期，是希望我們能在那段時期，做一個妥善的反省與悔改，讓我們基督徒能以一個純潔、平安、喜樂的心靈，慶祝主耶穌

基督的聖誕！更深一層的意義，也是提醒我們，要常常反省悔改，準備好自己，為了迎接主基督的第二次來臨！

今天的第一篇讀經，是依撒意亞先知告訴我們天國的景況，是一個新的天地。先知首先告訴我們，這個天國的領袖是葉瑟的兒子達味的後裔，上主的神要降在他身上，賜給他智慧和聰敏之神、超見和剛毅之神、明達和敬畏之神。我們教會所講授的教理，聖神七恩，就是從依撒意亞先知書中的這一段來的。先知又告訴我們，這位領袖依照天主的聖意，以正義公理審判一切。先知又以象徵性的句子，形容天國，這個新天地的和諧境界，充滿和平、安祥、喜樂的情境，這也是我們應有的心神！是我們必須要在反省與悔改後，才能達到的情況。

今天的第二篇讀經，聖保祿宗徒教導我們基督徒，為了光榮天主，要彼此接納，要彼此同心合意。這正是在天主的國中，我們基督徒應該有的精神。在天主國內的我們，在主耶穌基督內的我們，是主內的兄弟姊妹，我們要彼此同心合意，彼此接納，才能建立發展天主的國，使平安、和諧與喜樂充滿大地！

今天福音中記載，洗者若翰大聲疾呼說：「你們悔改吧！因為天國臨近了。」「悔改」是進入天國，最基本的條件

和方法。但是我們人要先反省，才能做到悔改。悔改的先決條件就是反省。

教會一直強調「天國臨近了」。雖然二千多年前，救主耶穌已經降臨人間，天主的國已經進入世界，但是，天主的救恩，還沒有被普世的人們接受，我們世人的處世精神、生活態度，離主耶穌基督的教導，離天主的國，還很遠！我們必須要在跟隨主耶穌基督的道路上，不斷地前進，在時常的反省與悔改中，我們才能真正的進入天主的國，建立發展天主的國！

——甲年將臨期第二主日彌撒證道



## 信仰的機緣

朱自成

~~~~~

最近常在 Youtube 上找美國民歌聽，很多老歌非常好聽，百聽不厭，那天突然跳出一首「共和國戰歌」(Battle Hymn of Republic)，是進行曲的調子，旋律非常熟悉，令我驚訝的是，全篇歌詞反覆出現 The Lord 或 God，最後副

歌中 Hallelujah (阿肋路亞) 都出現了。綜觀全篇，竟然是一首現代版聖詠。

這首歌是美國民歌，也是美國軍歌，竟然也是宗教歌曲，在許多的國家重要慶典中都曾演唱過。已故歌手惠妮休士頓在一九九一年於維州歡迎美軍返鄉的演唱會上即演唱了這首曲子。

美國以追求自由立國，因早期移民帶來根深蒂固的宗教思想，日常生活和宗教脫離不了關係，宣誓用聖經，愛國歌曲和宗教歌曲混合使用，因為美國人心靈深處就有神的意識，多數人多認為神是存在的。說美國是一個神的國度，毫不為過。

就以要理班來說，教授華人要理班要比英語要理班困難一些，主要就是兩邊對神的基本概念不同。華人要理班不僅要傳授要理，而且還要說服人，讓人相信有一個神的存在，而且這個神還是一個「外國神」！這樣的工作的確是不容易。

確實如此，華人信教，或者說華人相信神，與身邊周圍的人有很大的關係，但我們也可以將這個緣份視為神的「恩寵」。

我從小跟隨家庭進堂，這是人的因素，這是受環境的影響，國小六年中每一個主日我必到教堂報到，當時不知

原因何在，只能說是神的安排。我初中高中念的是教會學校，到了大學又進了教會學校，這麼「深厚」的關係，要將我和教會拆開，還真不容易。

我們進教堂，我們相信神，一開始確有可能是受到環境的影響，但是信仰是人內心深處的走向，不能違背自己的良心。你願不願意領洗，相不相信神，在開始是你自己的選擇。

天主恩寵藉著我們身邊的各種機緣，讓我們有機會接觸天主，與天主相遇，這種恩寵是可遇而不可求的。我們不必妒忌也不必羨慕別人，其實我們一生中，天主絕對會給我們相對的那麼多的恩寵，只是有時我們不自知，或者我們做了而且也受惠了，我們卻不知道為什麼。

羅蘭崗天主堂近廿年來，有多少華人教友領洗，或許一開始有人因為朋友或環境而來教堂，但至今多少年過去了，回首來時路，我們還能說，我們的信仰是受到人的影響嗎？即便是受到人的影響，但我們依然感謝天主，我們感謝天主賜予身邊周圍的機緣，引領我們進堂，我們因此還在教會內，我們的生活與天主在一起。讓我們彼此互勉，多影響周圍的人。有些人成為我們的機緣，我們也能有幸成為別人的機緣，讓他們能因著我們的作為而認識主。

一切就全交給天主了。

# 信仰是一生的過程

鳴宇

我首先感謝所有精心策劃此次 CACCLC (加州華人天主教生活營) 活動的 Exco Team 的全體人員，以及所有對本次活動所付出的前輩與朋友們，也要特別感謝我的高中好友 Steven Chen 陳熙對我參加此活動誠摯的邀請。這一切都發生得很不可思議。我是一個原本沒有信仰，初來咋到的學生，剛剛搬至加州，沒有什麼認識的朋友。八月底剛到加州的時後，發生了一件對於我來說是很不幸的事（在當時我是這麼想的）。那段時期我一直沉浸在悲傷之中，如深陷泥潭，不可自拔。在此期間，Steven 給了我許多幫助與安慰，使我在難受的情緒中慢慢的平靜下來。在一次我們吃飯交談中，Steven 向我推薦了 CACCLC 的活動營，當時我也是抱著走出去的心態，試一試，便答應了。沒想到的是，這次活動竟讓我感受很多，接受了很多以前不知道或是不同意的觀念，也慢慢形成我對主基督信仰的萌芽。

也許是整個活動太豐富、太複雜的原因，我不能理解大多 Father Colin 在五個講題中傳授的內容，但對於我來說，印象最深刻的當數第一講「Is the Lord the one I

seek？」我清楚的記得，神父告訴我們，人是生來需要愛與被愛的動物，這也是為什麼主耶穌會藉聖神受孕，降生成為人，這份神聖意調著主傳遞給我們的愛，這份愛很難一下子解讀得清楚，它可以是對別人的關心，可以是對別人的理解、包容，更可以是對他人的寬恕與原諒。這讓我深深地反思，彷彿沉靜在自己的內心世界裡，對著一面鏡子照看著真實的自己。通過幾天的學習與祈禱，我慢慢的感覺到內心的平靜，一顆心願意接受主的指引改變成為更好的一個人；慢慢地讓過去溜走，迎接一個全新的我，一個愛自己愛他人的我。

當然，一下子接觸太多，有很多事情我還無法真正理解。我開始有些迷茫，不知道自己的選擇是否是正確的，自己是不是應該全身心投入信仰我主的路程。這時朋友們告訴我，沒有人會一開始就懂得一切的。

我想也是。信仰是一生的過程，希望我能在這條道路上越走越久，不偏不倚。





# 老人與磚

劉胡意慈

~~~~~

去年三月初的一個上午，住在對街的兒媳高高興興走來告訴我，她剛從 Home Depot 買來三十塊紅磚，就是我最喜歡用的那種 Red Helland Paver 紅磚。以前我買的是每塊四十一分錢，她今天買的是三十三分錢，而且這星期都在減價。這真是個好消息！

自從二〇一二年我們由東灣搬遷來南灣，入住這棟一廳兩房的小屋，我與老伴已用了三、四千塊這種紅磚，將前後園及側園都鋪上，裝修成省水、省維修的長青庭園，並將單一的停車位鋪磚加寬成為兩個車位的停車位。老伴已年八十三，我比他小三歲，以後的日子不太可能有更好的體力做這些粗工，應該就趁著我現在還能做，所以我即與不久前從北灣也搬來，住隔鄰的小女兒一家商量，因女兒女婿忙於工作及接送孩子參加課外活動，沒時間整理園子，我與老伴不時去幫忙整理，總見到野草叢生，早就想替他們打造一個低維修的園子。我應承不需要他們用太多時間跟我一起做，有空時幫點忙就好。於是第二天小女兒與我到 Home Depot 訂了四千塊紅磚，十二包沙，約好兩星期內送貨到家。

那知第二天兒媳得知我們已訂了四千塊磚，一時緊張起來，很嚴肅地對我說，他們現在沒有時間來幫忙，提醒我有骨質疏鬆症，老爸有脊椎骨刺及心臟問題，她叫我把預訂的四千塊磚退掉，等將來暑假大家有空，再買磚一起做。我謝謝她的好意，要她放心！我告訴她，本來我就沒有期待他們來幫忙，我是有計劃自己慢慢做，而且我有充份的信心能夠做，聖經上說信心可以移山。兒媳知道她無法說服我，回家給大姐通電話，希望我會聽長女的話。不過長女比較了解自己爸媽，她反而勸弟妹放心，她知道爸媽有能力做。其實長女和女婿很喜歡園藝，連他們十八歲的兒子都會幫他們一起作園工和砌磚，女婿有各種電動工具，做起事來特別快手。我們有特別需要時他都樂意幫忙。不過我能做的事不依賴別人，不因年長而常煩勞子女。

四月二十八日早晨六點半，Home Depot 來電話告知我們三十分鐘內我們訂的四千塊磚會送到。於是老伴先將停車場上的車子開到別處，我去通知兒媳，我們訂購的四千塊紅磚中有一千塊是送他們的，以後他們不用幾十幾十的去買。兒子家中有三部車，一時來不及移走，送磚的貨車已來到，經我向貨車司機說明有一千塊磚要送到對街我兒子家。司機非常友善的答應他會將磚送過去，還開玩笑說做我兒子真好。送貨司機很專業，他把一疊疊的磚擺放得



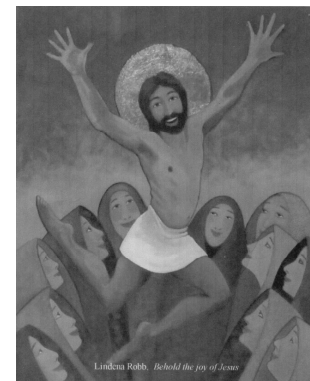
完全合乎我們的要求。這一天老伴與我已將一千塊磚由停車場搬到小女兒後園，第二天我自己在小女兒後園開始做除草，平地的的工作，其餘的磚留給老伴慢慢搬，後來有孫兒女、親家奶奶、兒媳及兩女兒都曾先後幫忙搬磚，很感謝他們。

我用了六十天工夫做除草及平地的的工作，三十天做砌磚，十天栽花種樹及收尾。在我砌磚其間，我讓小女兒幫了一天忙，兒媳與她媽媽多次要來幫忙，我在禮貌上也讓她們參與一下。七歲的小孫女特別喜歡來幫忙阿嬤，因為有沙可玩。整整一百天工夫，說長也不覺太長。說難也真有些難，難在要控制時間，控制自己的性急，凡事都想盡快做好，做完。多次清晨起來就想去做砌磚工作，幸好有老伴提醒，別忘了恭敬天主在萬有之上，又不是急著上班，要照我們的習慣，每天先上聖堂望彌撒，然後做其他的事。有時當我正在入神地工作著，老伴走來提醒我該做飯了。每天為了老伴的兩餐，我要放下手中的事，真有點不甘心。不過一想，健康為重，我自己也該按時吃喝，休息。

說砌磚是很有趣的工作也對。如果小孩來，看到我砌磚，給他一把塑膠錘子、幾塊磚就可讓他高興地玩上一陣。對我來說，砌磚時的心情跟我畫畫時一樣，樂在其中。有時我手在砌磚，心在默想著大聖若瑟做木工，聖母瑪利亞

在織布，耶穌與門徒在烈日下外出傳教，他們的辛勞叫我慚愧。看著自己戴著帽子，穿著手套，撐著陽傘做工，在生活上越來越關心自我的保養，許多時間花在顧慮到吃什麼更健康？做什麼更長壽？好像「克苦的心」早就不存在我的心中。我感恩天主賜給我們有個溫暖的家，給我們有機會做我們喜歡做的事。我知道世上有許多災難發生，我應該多祈禱，多做補贖，為自己，為眾生！每天晚上與老伴一起念晚課時，我們特別感謝大聖若瑟的輔助，使我們一天的工作順利完成。

當初我妹妹聽說我買了三千塊磚時，她問我知不知道自己今年幾歲了？怕不怕這三千塊磚變成我的遺物？我告訴她，聖經上說「信心可以移山」。我所用的磚，每塊才五磅多重，我有信心天主會給我時間完成此任務。總括來說，我們一共花了一千五百元材料費及三百個小時的勞力。現在我們和小女兒一家都高興擁有裝修好的庭園。



## 緬懷我的祖父母

葉秋燕

~~~~~

我的祖父葉鑑堂先生（聖名西滿），他在我們孫輩的心目中是一位高大慈祥、和藹可親、備受尊敬的長輩，在教友的眼裡是一位德高望重的傳道先生。他生於清末，在一個天主教家庭裡成長。他有一個弟弟、五個妹妹。他的父親在他十多歲的時候就去世了，他與母親扛起了這個家。

二十歲那年，跟著神父一起探訪教友，教小朋友「要理問答」，給教友講解聖經，每逢主日協助神父到附近的教堂舉行彌撒聖祭。那時候沒有車靠徒步，每個教堂距離幾十里路，有的是山區羊腸小道更是不易行走。就這樣，一個年輕人不怕苦不怕累，跟著神父去傳教，所以教友們都稱他傳道先生。

後來他娶了我的祖母，結婚兩年後即一九一八年，他應馬來西亞、沙拉越古晉天主教會的聘請前往傳教。他和我祖母商量，我祖母一口就答應了，支持他去做傳教工作，他就單槍匹馬去了馬來西亞。到了古晉教區後展開傳教工作，服務堂區、教主日學、成人慕道、婚姻輔導、探訪病人，和臨終陪伴…，也在教會學校任教。

過了三年多，他第一次回家探親，準備帶著妻兒一起去古晉生活，可是我祖母不想去，說怕坐船在海上漂流、怕暈船。就這樣我祖父在家裡住了幾個月，又回到馬來西亞，繼續做他的傳教工作。後來我的二叔父出生了。大約又過了四年，我祖父第二次回家探親，這次他回來還是準備把妻兒接到古晉一起生活，好相互照顧，我祖母仍不肯去。她對我祖父說：「我們去了反而拖累，你一個人在那裡可以專心地傳教，你做榮主救靈服務他人的事，我很高興也很放心，你不用掛念家裡，我們全心信靠天主，一切託付給主，天主自會眷顧我們的家庭。」祖父在家裡住了半年多，再度回到古晉教區。不久，我的小叔父出生了，自那以後我的祖父很久很久沒有回家。

直到過了近二十年，我祖父第三次回家探親是一九四七年冬季。那時候我的父親和二叔父都結婚了，各自都有了自己的小孩，只是小叔父沒有結婚，他老人家看到有孫輩了很高興。不幸的是我祖母一年前得了眼疾沒有治好，雙眼失明了。我祖父很內疚，覺得對不起我祖母，反而我祖母安慰他說：「這是天主愛我的緣故，讓我看不見，使我減少犯罪的機會。現在兒子都成家了，我也不用料理家務，不用操心世俗的事情，可以專心祈禱，全心歸向上主，我要感謝讚美天主賞給我如此大的福氣。」說真的，我從

小就跟著祖母長大，她常常祈禱不間斷，我好感動也好佩服祖母的偉大胸懷和愛德精神。這次祖父在家裡住了有九個月，也是三次回來住的最久的一次，他看見了二個兒媳婦都很孝順關心婆婆，他就放心了，又回到了古晉教區傳揚主的福音，繼續他的傳教工作。

我的祖母出生在一個富裕虔誠的教友家庭裡，從小就乖巧且熱心敬主。自嫁給我祖父後，謹守本份、照顧婆婆，敦睦小姑妯娌。在我祖父離家的漫長歲月裡，她刻苦耐勞、勤儉持家、為人謙遜善良，親戚朋友應酬有節有禮，以誠相待，深得大家敬重，實為大家閨秀之典範。

更有天主奇妙的安排。我祖父的小妹（細姑婆）發願終身不嫁，在家持守童貞，平時在教堂裡服務，有空就幫助兄長照顧母親和嫂子一家人，好讓大哥在外無牽掛，全心全意為傳播福音服務他人，做榮主救靈的工作。

在一九六六年，我祖父得到了教宗保祿六世頒發有功教會的勳章，也是第一位東南亞平信徒榮獲教宗嘉獎的人。這裡附有古晉天主教會的頌詞：「大哉吾公，敬主虔恭，人間頌德，天上記功。賢哉吾公，克苦用功，神貧順命，越州無雙。美哉吾公，謙遜持躬，年高德劭，群倫景崇。榮哉吾公，功業登峰，聖座詔令，榮賜勳封。偉哉吾公，教胞心同，禱主祝福，德化日隆。」那年他已年近八

十高齡，我父親兄弟要接他回家養老，他回信說：「不回去了，到處都是黃土和杉板葬死人，將來我們在天堂相見吧。」就這樣，他在古晉傳教五十年。我的祖父於一九七五年安息主懷，享年八十七歲。我的祖母於一九七七年安息主懷。

我的祖父祖母，雖然沒有像名人一樣轟轟烈烈的豐功偉績，但是他們的奉獻精神及敬主愛人的榜樣，值得我們一代代人去追隨學習。我們做孫輩的從未見過祖父，這些都是聽我父親告訴我們的。今年剛好是我祖父逝世四十週年，獻上此文為追思紀念，祝願祖父祖母在天鄉永享福樂，祈願祖父祖母在天主前為我們代禱。阿們！



## 好深的谷啊

詹紹慧

~~~~~  
成家立業的兒女們永遠比退休的老人忙。在聖荷西二女兒一家人週六來看望我們時，就使用餐，搬來洛杉磯的

小女兒也自然沿襲此習慣。

十一月六日的星期六下午，我看見外孫女凱苓膝蓋上方有幾個大小如硬幣的黑塊，直覺地就當是跌倒造成的，拿了酒精棉球擦拭，雖沒擦掉也沒怎麼多想。又看見她頸子散布著米粒大小的紅點，又主觀的認為是被小蟲子咬的。用餐時談到她下周五跆拳道黑帶的進級考試，她問外公外婆要不要去看？周日上午她約了同學在家裡製作參選全校榮譽主席的海報，下午精神萎頓，略微發燒，女兒便先把小兒子送到我這，帶她去看病。

萬萬沒有想到竟被留下住院，且立即連絡 911 轉送兒童醫院，只因為抽血驗出血小板過低。正常人十五萬至四十五萬的血小板指數，她還不到五千。

前三日，追蹤家族史、病史，醫院的處置更是一次次驗血，試圖找出原因。原因沒有找到，醫師雖是顧慮補充血小板會引發病人自身的抗體，但還是經由點滴少量補充了些。這期間外孫女鼻黏膜滲血、大小便也現血跡，血小板指數變得更低，醫生對女兒說：「要是腦裡的血管也出血，問題就更棘手了。」在一籌莫展的當時來了血液專家團隊，又做了各種檢查，並會診了風濕科和神經科……還是找不出原因，當然也找不出對症的藥。我上網查、詢問台灣的、此地的醫生朋友，答案都不符合意願。於此當

下，好友寄來兩則北加的兒童醫院名醫；高中同學傳來洛杉磯名中醫師的聯絡方式。由於女兒公私兩忙，我只有先去拜訪那位陳醫師，他問了患者病情後，思索良久，才語帶保留地說：「你要帶她來試試，就試試吧。」可沒一會好友又傳來他朋友的話：「千萬別中西醫合併治療。」

好在聖荷西的二女兒趕來支援，她搭乘的週五晚飛機一直延誤，到達洛杉磯租車到家已經十一點。次晨準備去望 Santa Teresita 修女醫院六點半的彌撒，叫醒二到八年級的三個孩子，本以為會吭吭噁噁，反倒是很順利。開車趕到教堂，卻撲了個空，原來週六彌撒的時間不一樣。我領他們走經昏朦朦的聖堂到最前面亮著聖體燈的祭台邊跪下，各自跟天主說話，俯求天主保佑凱苓。女兒心裡惦著住院的女兒，對老媽的再次「出包」，不以為意，急著帶我們趕去兒童醫院。

由於凱苓住的是癌症病房，我看見一個個體型瘦削、臉色蒼白、大眼睛、光頭，或髮質稀疏，幾乎不顯性別的小病人，以及身旁面無表情的父母，心情極度沉重。質疑天主，祢不是最喜歡兒童麼？他們那麼純真可愛，還沒見識祢所創造的世界，祢就忍心拿走？忍心痛擊愛孩子的父母？

……我想到「人不能做的，上主能」……我需要先釐清我自己的態度。每當從電郵讀到為某人代禱的訊息時，我都沒能認真去做，總認為天主雖給了我們抉擇權，最後到底如何，全知全能的祂也早有定數，祂會因人的懇求改變麼？

但是，事到臨頭，還是先電話就教北加好友伯初，他說：「不要忘了天主是慈父，真心懇切的祈禱是神恩的根源和起點。以愛和默觀參與天主的語言及活動，獨自的或團體的協力祈禱，有了內在的支持，生命中遭逢的困厄終將過去……。」

於是我開始請求長安神修小會的蔚虹聖母軍的會友代禱，也被提醒外孫女領洗救靈魂的事，可是我猶豫，不敢對女兒明說。她雖從小領洗，可是來了美國念書，認識無神論的老外女婿，主日都用一個「忙」字帶過，稱之復活節聖誕節教友。她現在急火火熱切切全心專注於女兒的病況，相信加州最好的醫院，最堅強的血液科團隊治療，壓根沒往死後靈魂救贖想，加上我對天主的信德不夠，病好了，是天主的仁慈，壞了呢？我知道「交託」。既然交託給天主，凡事皆可釋懷，可是我又為什麼忐忑不安捨不得呢？抑鬱中我只愚蠢地跟天主打商量，如果天主欲收回一

個，請收回我的生命吧！因為我不忍心女兒的痛，因為我已快盡力跑完塵世的路。

當我常日徘徊在心靈的幽谷時，外孫女的血小板繼續下降，甚至侵犯右腿神經，傳至中樞的感覺是巨烈疼痛。而在此時，天主卻已來到了女兒女婿因愛因恐懼而向主敞開的心。不明白的我仍是一再的叮嚀他們祈求造物主開啟醫師明悟，想出可醫治的藥物。

也就是第十天吧，主治醫師開始以一種類固醇先行試用，抽血檢驗血小板的結果，已從五千升到六萬七，於是先出院回家繼續用這種藥，一周後再返院追蹤，血小板指數已經回升至正常，聽到報告的一剎那，女兒一家立即環手感謝上主。

肉體的疾病是告一段落，女婿信仰的火是否依舊熾熱呢？天主對人的美善無法測度，我知道我應該滿懷信賴和忍耐，在謙遜默觀中體會上主的恩典。

我人於此朝聖的旅途，必有考驗。經由外孫女生病這件事，我才發現上主的恩典與世俗共有的罪惡同時住在我內，我既是一個新人又是一個舊人，軟弱至不堪的地步。求主時時聖化我心！

## 小信德

朱自成

~~~~~  
小時領洗上教堂，直到高中畢業才是人生信仰旅程的第一個門檻。

平時每個主日必上教堂，但多少教友離家求學或就業後，離開了原來的宗教環境，就離開了主的懷抱；平日習慣性的上教堂，等到環境一變化，才發現自己隨波逐流，淹沒在市儈的塵世中。我在高中畢業後，未能考上大學，只好北上進補習班準備重考，這一年也如同許多教友一樣，從未上教堂，從未祈禱，迷失在追求世俗功名的旅程上。

誰知，一年後，大學放榜我竟然考上天主教輔仁大學，本來我的分發順序，東海大學在前，輔仁大學在後，兩校分數相同，我收到成績單就準備到東海報到了；不知是何原因，我竟然分發到我填寫在後面的輔仁大學了。這是天主的恩寵，我不僅進了天主教大學，還住進了神學院宿舍，天天和神父修女修士在一起，想迷途都難。

大學畢業後進入社會，這是人生信仰旅程的第二個門檻。

社會是個大染缸，大學剛畢業又忙於找工作找住處，忙於世俗就會忽略了心靈，又沒有人強逼著到堂區報到，

大半教友就這麼迷失了。其實也不是迷失，而是根本就沒想到要回頭找到羊棧。

我大學畢業後也迷失了一年多，有一天突偶遇大學好友，才參加了生活團，又回到信仰的正軌；再加上我遇到了另一半，她可是比我虔誠多了，身邊朋友更是基督徒居多，讓我想再迷途也難，這又是上主賜給我的恩寵。

有朋友問我，信仰應該是我們對天主的回應，不應受到人的影響，如果因為某人才來教堂，或是因為某人不去教堂，這個信德是否太軟弱了？

我們生活在人世間，無法自絕於社會，受到社會影響是很自然的事，受到近人的影響也是能想像得到的。如果不進輔仁大學，很難想像我後來會變成什麼樣子；如果不住進神學院，我絕對不會和教會如此親密。

因為某人我們進了教會，這有何不可？這也可能是天主藉著某人給我們的恩寵。近人如果給了我們正能量，何妨笑納，但如近人給了我們負能量，我們就必須審慎明辨了。接受正能量容易，拒絕負能量就不容易了。

天主教基本信仰，相信我並不缺少，但我始終不認為我有多大的信德。正負能量如果旗幟顯明的出現，那反而好辦，相信沒有人會拒絕天主的恩寵，但這些外在影響偏偏是含混的，隨波逐流而不自知。如果知道自己迷途必會

知返，就怕如喝醉酒一般，永遠不會承認自己喝醉了。深夜反省，如果我在隨波中沒有天主助祐，那麼我被世俗淹沒，也毫不奇怪。

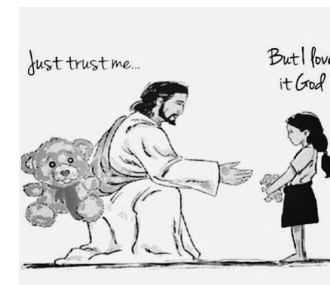
因為某人我們去教堂，這並不需要愧疚；如果因為某人我們不去教堂，那反而要反省了。就我所知，大部分的人都是換個教堂，並沒有不去教堂。天主的旨意是奇妙的，許多我們世人認為好的事情，結果並不如人意；許多我們世人認為不好的事情，結果天主卻把它引領往好的方面走了。

「小信德」，過去我總認為是一個貶抑詞，幾乎就等於是沒有信德。可是瑪竇福音第十七章記載，門徒們治不好一個患癲癇病的小孩，被人告到耶穌跟前，耶穌教訓門徒說，假如你們有像芥子那麼大的信德，你們向這座山說，從這邊移到那邊去，它必會移過去的，為你們沒有不可能的事。

耶穌還教訓門徒說，不要關注自己所缺乏的，而是要運用自己的「小信德」來宣揚福音。

過去我總認為自己是個小信德的人，沒想到小信德也是信德，小信德也能傳揚福音。過去我太在意自己信德不夠，根基不好，畏首畏尾，錯過了很多應為主做的事情，

這也正是耶穌教訓我們，「不要關注自己所缺乏的」，即便是小信德，也能為主做事。



## The Battle Hymn of the Republic

Julia Ward Howe

~~~~~  
Mine eyes have seen the glory of the coming of the Lord;  
He is trampling out the vintage where the grapes of wrath are stored;  
He hath loosed the fateful lightning of His terrible swift sword:  
His truth is marching on.

Glory, glory, hallelujah!  
Glory, glory, hallelujah!  
Glory, glory, hallelujah!  
His truth is marching on.

I have seen Him in the watch-fires of a hundred circling camps,  
They have builded Him an altar in the evening dews and damps;  
I can read His righteous sentence by the dim and flaring lamps:  
His day is marching on.

Glory, glory, hallelujah!  
Glory, glory, hallelujah!  
Glory, glory, hallelujah!  
His day is marching on.



I have read a fiery gospel writ in burnished rows of steel:  
 "As ye deal with my contemners, so with you my grace shall deal";  
 Let the Hero, born of woman, crush the serpent with his heel,  
 Since God is marching on.

Glory, glory, hallelujah!  
 Glory, glory, hallelujah!  
 Glory, glory, hallelujah!  
 Since God is marching on.


He has sounded forth the trumpet that shall never call retreat;  
 He is sifting out the hearts of men before His judgment-seat;  
 Oh, be swift, my soul, to answer Him! Be jubilant, my feet!  
 Our God is marching on.

Glory, glory, hallelujah!  
 Glory, glory, hallelujah!  
 Glory, glory, hallelujah!  
 Our God is marching on.

In the beauty of the lilies Christ was born across the sea,  
 With a glory in His bosom that transfigures you and me.  
 As He died to make men holy, let us die to make men free,  
 While God is marching on.

Glory, glory, hallelujah!  
 Glory, glory, hallelujah!  
 Glory, glory, hallelujah!  
 While God is marching on.



 文字福傳 《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工

具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。竭誠歡迎  
 同道投稿，並廣為傳閱。新闢「人物專欄」歡迎把身邊鮮  
 為人知的人事物介紹給讀者，以光榮天主。敬請同意編輯  
 得作必要的修改，並統一採繁體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice



## 野聲捐款謝啟

杜鄭麗雲	五百元	甄陳昭娥	四十元
鄭佳琳	五元	無名氏	一百元
劉佩麗	一百元	Po Chi Sun	一百元
Julia Chuanhua Lu	一百元		
Peiling Sun & Keven Gao	四十元		
Sandy Yu 紀念 于德源、于李英芳、于銘中	一百元		

**【野聲】**捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
 請註明「野聲捐款」  
 信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS  
 Attn: Deacon Peter Chu  
 郵寄地址：1835 Larkvane Road  
 Rowland Heights, CA 91748  
 電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com  
 教會網址：www.catholicchinese.org